

Nr. 13/2022

**Beschluss des Vorstandes  
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-  
Trentino“**

Umlaufbeschluss

**Mitglieder des Vorstands:**

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti

Landeshauptmann des Landes Tirol, Günther Platter

Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher

**Generalsekretärin:**

Marilena Defrancesco

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstands auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstands nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde. Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift der Generalsekretärin nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

**Deliberazione della Giunta  
del GECT „Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino“**

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

**Componenti della Giunta:**

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento

Günther Platter, Capitano del Land Tirol

Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano

**Segretario generale:**

Marilena Defrancesco

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a

seguito dell'ultimo voto.

## **GEGENSTAND**

### **Übertragung der Wahrnehmung einzelner Aufgaben der Euregio an die autonome Provinz Trient**

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 (1) einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Gemäß Art. 2 (7) lit. d) der Satzung genehmigt der Vorstand Übereinkommen und Verträge, die nicht unter die laufende Geschäftsführung fallen.

Gemäß Art. 3 (4) lit. d) der Satzung schließt der Präsident nach vorheriger Genehmigung durch den Vorstand Übereinkommen, Vereinbarungen und Abkommen ab, die nicht die laufende Geschäftsführung betreffen.

Die Euregio hat sich bereits in der Vergangenheit dieser Arbeitsweise der Übertragung von Aufgaben an ein Mitglied bedient: so beispielsweise im Rahmen der Übertragung von Aufgaben an das Land Tirol für die Führung der EUSALP-Action Group 4, den Euregio-Lawinenreport und den Euregio-Wasserstoffkorridor Brenner.

Angeichts der organisatorischen Herausforderungen, die sich aktuell für die Euregio im Hinblick auf die

## **OGGETTO**

### **Delega per l'esecuzione di singoli compiti dell'Euregio alla Provincia di Trento**

Secondo l'articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l'articolo 7 comma 3 della Convenzione l'esecuzione di singoli compiti di cui all'articolo 7 comma 1 del presente articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con deliberazione unanime della Giunta.

Secondo l'articolo 2 comma 7 lettera d dello Statuto la Giunta approva le convenzioni e i contratti che non rientrano nell'attività di gestione.

Secondo l'articolo 3 comma 4 lettera d dello Statuto il Presidente stipula, previa autorizzazione della Giunta, le convenzioni, le intese e gli accordi che non rientrano nell'attività di gestione.

Anche in passato l'Euregio ha utilizzato più volte lo strumento della delega ad un membro, come nel caso della delega al Land Tirol per la gestione dell'EUSALP Action Group 4, per la realizzazione del bollettino valanghe dell'Euregio e per il Corridoio idrogeno del Brennero dell'Euregio.

Tenuto conto delle attuali sfide organizzative dell'Euregio in materia di sviluppo organizzativo, lo strumento della delega di compiti secondo

Organisationsentwicklung stellen, kommt dem Instrument der Übertragung von Aufgaben nach Art. 7 (3) der Übereinkunft im Arbeitsprogramm 2022 eine besondere Bedeutung zu.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 5/2022 vom 04.02.2022 einstimmig beschlossen, dass die Umsetzung einiger Projekte des Arbeitsprogramms 2022, vorbehaltlich allfälliger erforderlicher Akte in den betroffenen Mitgliedsländern, an ein Mitglied übertragen wird. Insbesondere sieht die Bestimmung die Übertragung beispielhaft, aber nicht ausschließlich, folgender Projekte an die Autonome Provinz Trient vor: "Euregio Sport Camp", "Die Jugend zwischen Übergang, Herausforderungen und Chancen", "Förderung der musikalischen Grundausbildung" und "Territoriale Entwicklung: Die Dimension der Frau".

Die Autonome Provinz Trient hat sich mit Beschluss Nr. 424 vom 25.03.2022 bereit erklärt, im Rahmen einer Übertragung auch die folgenden zusätzlichen Projekte durchzuführen, die im Arbeitsprogramm des EVTZ "Euregio Tirol-Südtirol-Trentino" 2022-2023 vorgesehen sind: „Die Euregio in 5 Zügen“, „Eine Komposition, die von der Euregio erzählt“, „Festival der Kultur und Geschichte der Euregio“, „Digitaler Historischer Atlas“, „Forschungsprojekt zum Thema europäische Integration und grenzüberschreitende Politiken der drei Länder“.

Weiters legt der Beschluss fest, dass der Akt zur Übertragung, der mit Beschluss des Vorstands genehmigt wird und auch mehrere Projekte umfassen kann, die Durchführungsmodalitäten, die Modalitäten der Mittelübertragung, die Beteiligung der drei Länder an dem Projekt sowie alle sonstigen für die Durchführung des Projekts nützlichen Informationen enthält. Sofern nicht anders angegeben, gilt die Beauftragung für drei Jahre, wenn es sich um Projekte und Aufgaben handelt, die sich im Laufe der Jahre wiederholen, oder bis zum Abschluss der Aufgabe oder des Projekts, wenn es ein Enddatum hat.

l'articolo 7 comma 3 dell'accordo è di particolare importanza nel programma di lavoro 2022.

Con deliberazione n.5/2022 del 4 febbraio 2022 la Giunta dell'Euregio ha deciso all'unanimità di stabilire, fatti salvi gli atti necessari che dovranno essere adottati dai singoli membri interessati, che la realizzazione di alcuni progetti del programma di lavoro 2022 sarà delegata ad uno dei membri. Nello specifico il provvedimento prevede che alla Provincia autonoma di Trento siano delegati - a titolo esemplificativo ma non esaustivo - i seguenti progetti: - "Euregio Sport Camp", "Il mondo giovanile tra transizioni, sfide ed opportunità", "Sviluppo della formazione musicale di base", "Sviluppo territoriale: dimensione donna".

La Provincia, autonoma di Trento come stabilito con propria deliberazione 424 del 25 marzo 2022, si è resa disponibile a realizzare in delega oltre ai progetti sopracitati anche i seguenti ulteriori progetti previsti nel Programma di lavoro del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" 2022-2023: "L'Euregio in 5 mosse", "Una composizione musicale per raccontare la storia dell'Euregio", "Festival della cultura e della storia dell'Euregio", "Atlante storico digitale", "Progetto di ricerca sull'integrazione europea e le politiche transfrontaliere dei tre territori".

Inoltre la Giunta dell'Euregio ha stabilito che l'atto di delega, che dovrà essere approvato con deliberazione di Giunta e che potrà riguardare anche più progetti, dovrà contenere le modalità di realizzazione, le modalità di trasferimento delle risorse, il coinvolgimento dei tre territori nel progetto e qualsiasi altra informazione utile alla realizzazione del progetto. Salvo indicazione contraria, la delega è valida per 3 anni nel caso di progetti e compiti che ricorrono negli anni, o fino al completamento del compito o del progetto nel caso questo abbia una scadenza.

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung

**beschließt**

der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino:

- die Erklärung der Autonomen Provinz Trient, mit eigener Bestimmung Nr. 424 vom 25.03.2022 über die Bereitschaft zur Übernahme der im Beschluss des Vorstands Nr.5/2022 vom 04.02.2022 angeführten Aufgaben und Projekte wird angenommen;
- Die Erklärung der Autonomen Provinz Trient über die Bereitschaft zur Übernahme der Aufgaben, die sich aus der Umsetzung der folgenden zusätzlichen Projekte ergeben, die im Arbeitsprogramm des Trentiner Euregio-Vorsitzes 2022-2023 vorgesehen sind: „Die Euregio in 5 Zügen“, „Eine Komposition, die von der Euregio erzählt“, „Festival der Kultur und Geschichte der Euregio“, „Digitaler Historischer Atlas“, „Forschungsprojekt zum Thema europäische Integration und grenzüberschreitende Politiken der drei Länder“, wie in dem Beschluss der Autonomen Provinz Trient Nr. 424 vom 25.03.2022 vorgesehen ist.
- Die Euregio überträgt gemäß Art. 7 (3) der der Übereinkunft der Autonome Provinz Trient die Aufgabe der Umsetzung der Projekte: „Euregio Sport Camp“, „Die Jugend zwischen Übergang, Herausforderungen und Chancen“, „Förderung der musikalischen Grundausbildung“ und „Territoriale Entwicklung: Die Dimension der Frau“, „Die Euregio in 5 Zügen“, „Eine Komposition, die von der Euregio erzählt“, „Festival der Kultur und Geschichte der Euregio“, „Digitaler Historischer Atlas“, „Forschungsprojekt zum Thema europäische Integration und grenzüberschreitende Politiken der drei Länder“.
- Der Entwurf des beiliegenden Arbeitsübereinkommens zur Übertragung der Wahrnehmung einzelner Aufgaben der Euregio an der Autonome Provinz Trient wird genehmigt und ist ein integraler und

Visto lo Statuto vigente, la Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

**delibera**

- di prendere atto che la Provincia autonoma di Trento, con proprio provvedimento n. 424 del 25 marzo 2022 ha dato la disponibilità di svolgere i compiti derivanti dalla deliberazione della Giunta n. 5/2022 del 4 febbraio 2022;
- di prendere atto che, con lo stesso provvedimento, la Provincia autonoma di Trento ha dato la disponibilità di svolgere i compiti derivanti dall'implementazione dei seguenti ulteriori progetti previsti nel Programma di lavoro della Presidenza trentina dell'Euregio 2022-2023: „L'Euregio in 5 mosse“, „Una composizione musicale per raccontare la storia dell'Euregio“, „Festival della cultura e della storia dell'Euregio“, „Atlante storico digitale“, „Progetto di ricerca sull'integrazione europea e le politiche transfrontaliere dei tre territori“;
- di delegare alla Provincia autonoma di Trento, ai sensi dell'articolo 7 comma 3 della Convenzione, il compito della realizzazione dei progetti: „Euregio Sport Camp“, „Il mondo giovanile tra transizioni, sfide ed opportunità“, „Sviluppo della formazione musicale di base“, „Sviluppo territoriale: dimensione donna“, „L'Euregio in 5 mosse“, „Una composizione musicale per raccontare la storia dell'Euregio“, „Festival della cultura e della storia dell'Euregio“, „Atlante storico digitale“, „Progetto di ricerca sull'integrazione europea e le politiche transfrontaliere dei tre territori“;
- di approvare l'allegato schema di accordo di delega per l'esecuzione di singoli compiti dell'Euregio alla Provincia autonoma di Trento, che forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

- wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass sich die Euregio verpflichtet, für die Durchführung der oben genannten Projekte die jedem Projekt zugewiesenen Mittel gemäß den im Arbeitsübereinkommen genannten Modalitäten zu überweisen. Die jeweiligen Projektmittel ergeben sich aus dem am 14.10.2021 genehmigten Wirtschaftshaushalt 2022-2024, im Sinne der Änderungen vom 04.02.2022 und etwaiger künftiger Änderungen.
  - Der Präsident der Euregio wird ermächtigt, das beiliegende Abkommen zu unterfertigen.
  - di dare atto che per la realizzazione dei suddetti progetti l'Euregio si impegna a versare, secondo le modalità indicate nell'Accordo di delega, le risorse assegnate a ciascun progetto e contenute nel bilancio economico preventivo 2022-2024 approvato in data 14 ottobre 2021, nelle variazioni allo stesso approvate in data 4 febbraio 2022 ed eventuali successive modifiche;
  - di autorizzare il Presidente dell'Euregio a sottoscrivere l'accordo allegato.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,

Letto, approvato e firmato

Maurizio Fugatti  
Präsident der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino  
Presidente dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient - Presidente della Provincia autonoma di Trento  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Günther Platter  
Landeshauptmann des Landes Tirol – Capitano del Land Tirol  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Arno Kompatscher  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen - Presidente della Provincia autonoma di Bolzano  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)



EUROPAREGION  
EUREGIO  
Tirol Südtirol Trentino  
Tirolo Alto Adige Trentino



Marilena Defrancesco  
Generalsekretärin der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino  
Segretario generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anlage /Allegato:Entwurf des Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio an die Autonome  
Provinz Trient / Accordo di delega per l'esecuzione di singoli compiti dell'Euregio alla Provincia autonoma  
di Trento



**Arbeitsübereinkommen  
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des  
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“**

zwischen

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Maurizio Fugatti, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

und

der Autonomen Provinz Trient, Piazza Dante 15, 38122 Trient, Umsatzsteuer- und Steuernummer 00337460224, vertreten durch \_\_\_\_\_

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der  
Euregio an die Autonome Provinz Trient**

**I. Präambel**

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art. 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Die Euregio setzt bereits seit vielen Jahren Projekte durch die Übertragung an das eigene Mitglied Land Tirol um, insbesondere die Führung der EUSALP-Action Group 4, den Euregio-Lawinereport und den Euregio-Wasserstoffkorridor Brenner.

**Accordo  
di delega ai sensi dell'art. 7 della Convenzione del  
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”**

tra

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Maurizio Fugatti in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”

e

la Provincia Autonoma di Trento, Piazza Dante 15, 38122 Trento, P.Iva e Codice Fiscale 00337460224, rappresentata da \_\_\_\_\_

**riguardante la delega per l'esecuzione di singoli  
compiti dell'Euregio alla Provincia autonoma di  
Trento**

**I. Premessa**

Secondo l'articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l'articolo 7 comma 3 della Convenzione l'esecuzione di singoli compiti di cui all'articolo 7 comma 1 del presente articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con deliberazione unanime della Giunta.

L'Euregio ha realizzato progetti attraverso la delega al proprio membro Land Tirolo per molti anni, come la gestione dell'EUSALP Action Group 4, il bollettino valanghe dell'Euregio e il Corridoio idrogeno del Brennero dell'Euregio.

Angesichts der organisatorischen Herausforderungen, die sich aktuell für die Euregio im Hinblick auf die Organisationsentwicklung stellen, kommt dem Instrument der Übertragung von Aufgaben nach Art. 7 (3) der Übereinkunft im Arbeitsprogramm 2022 eine besondere Bedeutung zu.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 5/2022 vom 04.02.2022 einstimmig beschlossen, dass die Umsetzung einiger Projekte des Arbeitsprogramms 2022, vorbehaltlich allfälliger erforderlicher Akte in den betroffenen Mitgliedsländern, an ein Mitglied übertragen wird. Insbesondere sieht die Bestimmung die Übertragung beispielhaft, aber nicht ausschließlich, folgender Projekte an die Autonome Provinz Trient vor: "Euregio Sport Camp", "Die Jugend zwischen Übergang, Herausforderungen und Chancen", "Förderung der musikalischen Grundausbildung" und "Territoriale Entwicklung: Die Dimension der Frau".

Die Autonome Provinz Trient hat sich mit Beschluss Nr. 424 vom 25.03.2022 bereit erklärt, im Rahmen einer Übertragung, zusätzlich zu den oben genannten die folgenden Projekte durchzuführen, die im Arbeitsprogramm des EVTZ "Euregio Tirol-Südtirol-Trentino" 2022-2023 vorgesehen sind: „Die Euregio in 5 Zügen“, „Eine Komposition, die von der Euregio erzählt“, „Festival der Kultur und Geschichte der Euregio“, „Digitaler Historischer Atlas“, „Forschungsprojekt zum Thema europäische Integration und grenzüberschreitende Politiken der drei Länder“.

Der Vorstand der Euregio hat die Erklärung der Autonome Provinz Trient über Bereitschaft zur Übernahme der oben genannten Aufgaben und Projekte angenommen und den Abschluss des gegenständlichen Abkommens genehmigt.

## **II. Aufgaben der Autonomen Provinz Trient**

Die autonome Provinz Trient setzt im Rahmen dieses Abkommens folgende Projekte der Euregio um:

Tenuto conto delle attuali sfide organizzative dell'Euregio in materia di sviluppo organizzativo, lo strumento della delega di compiti secondo l'articolo 7 comma 3 dell'accordo è di particolare importanza nel programma di lavoro 2022.

Con deliberazione n. 5/2022 del 4 febbraio 2022 la Giunta dell'Euregio ha deciso all'unanimità di stabilire, fatti salvi gli atti necessari che dovranno essere adottati dai singoli membri interessati, che la realizzazione di alcuni progetti del programma di lavoro 2022 sarà delegata ad uno dei membri. Nello specifico il provvedimento prevede che alla Provincia autonoma di Trento siano delegati - a titolo esemplificativo ma non esaustivo - i seguenti progetti: - "Euregio Sport Camp"; - "Il mondo giovanile tra transizioni, sfide ed opportunità"; - "Sviluppo della formazione musicale di base"; - "Sviluppo territoriale: dimensione donna"

La Provincia autonoma di Trento come stabilito con propria deliberazione n. 424 del 25 marzo 2022, si è resa disponibile a realizzare in delega oltre ai progetti sopracitati anche i seguenti ulteriori progetti previsti nel Programma di lavoro del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" 2022-2023: "L'Euregio in 5 mosse", "Una composizione musicale per raccontare la storia dell'Euregio", "Festival della cultura e della storia dell'Euregio", "Atlante storico digitale", "Progetto di ricerca sull'integrazione europea e le politiche transfrontaliere dei tre territori".

La Giunta dell'Euregio ha preso atto della disponibilità espressa dalla Giunta della Provincia autonoma di Trento ad assumere i compiti e i progetti sopraelencati e ha approvato la stipulazione del presente accordo.

## **II. Ambito di cooperazione**

La Provincia autonoma di Trento attua i seguenti progetti dell'Euregio nel quadro di questo accordo di delega:





- a) "Euregio Sport Camp";
- b) "Die Jugend zwischen Übergang, Herausforderungen und Chancen";
- c) "Förderung der musikalischen Grundausbildung";
- d) "Territoriale Entwicklung: die Dimension der Frau"
- e) „Die Euregio in 5 Zügen“;
- f) „Eine Komposition, die von der Euregio erzählt“;
- g) „Festival der Kultur und Geschichte der Euregio“;
- h) „Digitaler Historischer Atlas“;
- i) „Forschungsprojekt zum Thema europäische Integration und grenzüberschreitende Politiken der drei Länder“.

Die Autonome Provinz Trient besorgt daher im Auftrag der Euregio die Umsetzung der angeführten Projekte. Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit von der Autonomen Provinz Trient betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Koordination von Steuerungsgruppen für die Projekte;
- b) Durchführung der Projekte und Abschluss von Verträgen mit Dritten;
- c) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

Die Autonome Provinz Trient verpflichtet sich, bei der Umsetzung der im vorgehenden Absatz genannten Projektgegenstände, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

Um die Beteiligung der Mitglieder zu optimieren, können die Koordinierungsmodalitäten durch Vereinbarungsprotokolle zwischen den für die Durchführung des Projekts Verantwortlichen und den anderen beteiligten Euregio-Akteuren weiter präzisiert werden.

- a) "Euregio Sport Camp";
- b) "Il mondo giovanile tra transizioni, sfide ed opportunità";
- c) "Sviluppo della formazione musicale di base";
- d) "Sviluppo territoriale: dimensione donna"
- e) "L'Euregio in 5 mosse";
- f) "Una composizione musicale per raccontare la storia dell'Euregio";
- g) "Festival della cultura e della storia dell'Euregio";
- h) "Atlante storico digitale";
- i) "Progetto di ricerca sull'integrazione europea e le politiche transfrontaliere dei tre territori".

La Provincia autonoma di Trento è quindi responsabile dell'attuazione dei progetti elencati per conto dell'Euregio. Questi comprendono in particolare i seguenti compiti, che devono in ogni caso essere svolti e garantiti dalla Provincia autonoma di Trento nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Coordinamento delle cabine di regia dei diversi progetti;
- b) Realizzazione dei progetti e stipulazione di contratti con terzi;
- c) Documentazione e rendicontazione all'Euregio.

La Provincia Autonoma di Trento si impegna a realizzare i progetti secondo elencati al precedente paragrafo punto II, ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

Al fine di favorire il massimo coinvolgimento dei membri, le modalità di coordinamento possono essere ulteriormente dettagliate attraverso la stipulazione di protocolli d'intesa tra i soggetti incaricati di attuare il progetto e gli altri soggetti dell'Euregio coinvolti.

### **III. Steuerungsgruppen**

Die konkrete Koordination und das Monitoring der Euregio-Länder erfolgt pro Projekt jeweils im Rahmen einer Steuerungsgruppe, die sich aus einer/m oder mehrere Vertreter/innen der zuständigen Organisationseinheiten der Mitglieder der Euregio beziehungsweise von diesen nominierten Verbänden oder Einrichtungen und zumindest einem/r Vertreter/in des Generalsekretariats der Euregio zusammensetzt.

Die Steuerungsgruppen treten mindestens einmal jährlich zu einem Arbeitstreffen zusammen, sofern möglich abwechselnd in einem der drei Länder, und stimmen alle das Funktionieren des jeweiligen Projekts betreffenden Aspekte ab.

Auf Verlangen eines Mitglieds der Euregio oder des Generalsekretariats der Euregio wird eine Steuerungsgruppe eines Projektes zu einem außerplanmäßigen gemeinsamen Treffen einberufen.

Die Steuerungsgruppen entscheiden einstimmig und sind beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend sind.

### **IV. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung**

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass die Autonome Provinz Trient die gesamte finanzielle Abwicklung der übertragenen Projekte vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet.

Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für die Projekte umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge und sowohl Vorschüsse als auch Rückerstattungen betreffen können, der Autonome Provinz Trient auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die Euregio ist einverstanden, dass die Autonome

### **III. Cabine di regia**

Il coordinamento e il monitoraggio delle attività per la realizzazione dei singoli progetti avvengono nell'ambito di una cabina di regia, composta da uno o più rappresentanti delle relative Strutture competenti di ciascun membro dell'Euregio o di Enti strumentali o istituzioni da essi individuati e da almeno un rappresentante del Segretariato generale dell'Euregio.

La cabina di regia si riunisce almeno una volta all'anno, se possibile alternativamente in uno dei tre territori, e coordina tutti gli aspetti legati alla realizzazione del relativo progetto.

La cabina di regia può essere inoltre convocata ogniqualvolta lo richieda un membro dell'Euregio o il Segretariato Generale.

Le decisioni della cabina di regia sono assunte all'unanimità. È necessaria la presenza di almeno la metà dei suoi componenti

### **IV. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità**

L'Euregio delega alla Provincia di Trento l'intera gestione finanziaria dei progetti e delle risorse finanziarie ad essi dedicati.

L'Euregio si impegna a trasferire alla Provincia autonoma di Trento a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali e sia anticipi che rimborsi, le risorse finanziarie per i progetti definiti in base alle deliberazioni degli organi competenti dell'Euregio per i progetti, ad un conto comunicato dalla Provincia autonoma di Trento.

L'Euregio acconsente che la Provincia autonoma di



Provinz Trient in Umsetzung dieser Projekte im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt.

Die Autonome Provinz Trient verpflichtet sich, jährlich pro Projekt einen Gesamtbericht als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge, welche die Autonome Provinz Trient mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Der oben genannte Finanzierungsrahmen umfasst alle mit der Umsetzung und Abwicklung der Projekte verbundenen Drittkosten.

Die Autonome Provinz Trient verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

#### **V. Vertragsdauer**

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach Endabrechnung des letzten umgesetzten Projektes.

#### **VI. Sonstige Bestimmungen**

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch die Autonome Provinz Trient erfolgen nach österreichischem Recht, vorbehaltlich der Bestimmungen von Artikel 10 Absatz 4 der Übereinkunft.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Trento in attuazione dei progetti stipula a proprio nome contratti con terzi.

La Provincia autonoma di Trento si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale per progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.

Il quadro di finanziamento indicato comprende tutti i costi di terzi legati alla realizzazione e sviluppo dei progetti.

La Provincia autonoma di Trento rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

#### **V. Durata**

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade con il saldo dell'ultimo progetto realizzato.

#### **VI. Ulteriori disposizioni**

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.

La Provincia autonoma di Trento svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto italiano, nei limiti di quanto previsto dall'articolo 10, comma 4 della Convenzione.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.



Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages.

Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, SS:MM: SS Uhr, Nr. 0123456 auf einer Kopie des Abkommens beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto.

L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data GG.MM.AAAA, ora OO:MM: SS, identificativi n. 0123456 apposto su copia cartacea dell'Accordo conservata presso la sede legale dell'Euregio.

Für den EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino /  
Per il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino:

Der Präsident / Il Presidente  
Maurizio Fugatti

Für die autonome Provinz Trient / Per la Provincia autonoma di Trento